

Neh

Chapter 5

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

וַתְּהִי וַתֵּלֶךְ אֶחָדָם אֶל־גְּדוּלָה וַיְשִׁיחֵם הָעָם צַעֲקָת וַתְּהִי
Wayahudi ndugu-zao dhidi-ya kikubwa na-wake-zao watu kilio-cha na-ikawa
[H3064](#) [H0251](#) [H0413](#) [H0802](#) [H6818](#) [H1961](#)

Wakati huu wanaume na wake zao wakalia kilio kikuu dhidi ya ndugu zao Wayahudi.

וַיֵּשׁ אֲשֶׁר וְיֵשׁ וְנִקְחָה וְנִקְחָה
ni-wengi sisi na-binti-zetu wana-wetu walikuwa-wakisema ambao na-walikuwepo
[H0587](#) [H1323](#) [H0559](#) [H3426](#)
וְנִתְּשָׁה וְנִתְּשָׁה וְנִתְּשָׁה וְנִתְּשָׁה
na-tuishi na-tule nafaka tupate
[H2421](#) [H0398](#) [H1715](#) [H3947](#)

Baadhi yao walikuwa wakisema, "Sisi na wana wetu na binti zetu tuko wengi. Ili tuweze kula na kuishi, ni lazima tupate nafaka."

וַיֵּשׁ אֲשֶׁר וְיֵשׁ וְנִתְּשָׁה וְנִתְּשָׁה
na-mizabibu-yetu mashamba-yetu walikuwa-wakisema ambao na-walikuwepo
[H3754](#) [H0559](#) [H3426](#)
וְנִתְּשָׁה וְנִתְּשָׁה וְנִתְּשָׁה וְנִתְּשָׁה
kwa-njaa nafaka tupate tunaweka-rehani sisi na-nyumba-zetu
[H7458](#) [H1715](#) [H3947](#) [H6148](#) [H0587](#)

Wengine walikuwa wakisema, "Tunaweka rehani mashamba yetu, mashamba ya mizabibu, na nyumba zetu ili tupate nafaka wakati wa njaa."

וַיֵּשׁ אֲשֶׁר וְיֵשׁ וְנִתְּשָׁה וְנִתְּשָׁה
mfalme kwa-ushuru-wa fedha tulikopa walikuwa-wakisema ambao na-walikuwepo
[H4428](#) [H3701](#) [H0559](#) [H3426](#)
וְנִתְּשָׁה וְנִתְּשָׁה וְנִתְּשָׁה וְנִתְּשָׁה
na-mizabibu-yetu mashamba-yetu
[H3754](#)

Bado kukawa na wengine waliokuwa wakisema, "Ilitubidi tukope fedha ili kulipa kodi ya mfalme kwa ajili ya mashamba yetu na mashamba yetu ya mizabibu."

וַיֵּשׁ אֲשֶׁר וְיֵשׁ וְנִתְּשָׁה וְנִתְּשָׁה
ni-wana-wetu kama-wana-wao ni-mwili-wetu ndugu-zetu kama-mwili-wa na-sasa
[H1320](#) [H0251](#) [H1320](#) [H6258](#)
וְנִתְּשָׁה וְנִתְּשָׁה וְנִתְּשָׁה וְנִתְּשָׁה
na-wako utumwani binti-zetu na-wana-wetu - tunawatia sisi na-tazama
[H3426](#) [H5650](#) [H1323](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3533](#) [H0587](#) [H2009](#)
וְנִתְּשָׁה וְנִתְּשָׁה וְנִתְּשָׁה וְנִתְּשָׁה
mikono-yetu nguvu-ya na-hakuna wamekwisha-kutiwa-utumwani baadhi-ya-binti-zetu
[H3027](#) [H0410](#) [H0369](#) [H3533](#) [H1323](#)
וְנִתְּשָׁה וְנִתְּשָׁה וְנִתְּשָׁה וְנִתְּשָׁה
ni-ya-wengine na-mizabibu-yetu na-mashamba-yetu
[H0312](#) [H3754](#)

Ingawa sisi ni mwili na damu moja sawa na watu wa nchi yetu, na ijapo wana wetu ni wazuri kama wana wao, bado inatupasa kuwatoa wana wetu na binti zetu kwenye utumwa. Baadhi ya binti zetu wameshakuwa watumwa tayari, lakini hatuna uwezo wa kuwakomboa, kwa sababu mashamba yetu na mashamba ya mizabibu yetu ni mali ya wengine.”

וַיַּחַר	לִי	מָאֵד	כְּאַשֶׁר	שָׁמַעְתִּי	אֶת-	זַעֲקָתָם	וְאֵת	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה:	6
na-nilikasirika	mimi	sana	wakati	niliposikia	-	kilio-chao	na-	maneno	haya	
H2734		H3966		H8085	H0853	H2201	H0853	H1697	H0428	

Niliposikia kilio chao na malalamiko haya, nilikasirika sana.

וַיִּמְלֶךְ	לְבִי	עָלַי	וְאֶרְיִכָּה	אֶת-	הַחֲרִים	וְאֶת-	הַסְּנִיִּים	7
na-nikafikiria	moyo-wangu	ndani-yangu	na-nikashindana-na	-	wakuu	na-	maofisa	
			H7378	H0854	H2715	H0854	H5461	

וְאִמְרָה	לָהֶם	מִשָּׂא	אִישׁ-	בְּאֶחָיו	אַתֶּם	וְנָשִׁים	וְנָשִׁים	8
na-nikawaambia	wao	mzigo-wa-riba	kila-mtu	kwa-ndugu-yake	ninyi	mnatoza	mnatoza	
H0559		H4855	H0376	H0251		H5383		

וְאֵתָן	עָלֵיהֶם	קָהֳלָה	גְּדוּלָּה:	9
na-nikaita	dhidi-yao	mkutano	mkuwaba	
H5414		H6952		

Nikayatafakari katika akili yangu, nikiwalaumu wakuu na maafisa. Nikawaambia, “Mnawaonea ndugu zenu kwa kuwatoza riba!” Basi nikaitisha mkutano mkuwaba ili kuwashughulikia

וְאִמְרָה	לָהֶם	אֲנַחְנוּ	קָנִינוּ	אֶת-	אֶחָיו	הַיְהוּדִים	הַנִּמְכָּרִים	8
na-nikawaambia	wao	sisi	tuliwanunua	-	ndugu-zetu	Wayahudi	waliouzwa	
H0559		H0587	H7069	H0853	H0251	H3064	H4376	

לְנוֹיִם	כְּדָרִי	בָּנוּ	וְנִם-	אַתֶּם	תִּמְכְּרוּ	אֶת-	אַחֵיכֶם	וְנִמְכְּרוּ-	לְנוֹ	9
kwa-mataifa	kadri-ya	sisi	na-pia	ninyi	mtawauza	-	ndugu-zenu	na-wauzwe	kwetu	
	H1767		H1571		H4376	H0853	H0251	H4376		

וַיַּחְרִישׁוּ	וְלֹא	מִצָּאֵן	דְּבָרַי:	ס
na-wakanyamaza	na-hawaku	pata	neneno	S
	H3808	H4672	H1697	

na kusema: “Kulingana na uwezo wetu, tumewakomboa ndugu zetu Wayahudi waliokuwa wameuzwa kwa watu wasioamini. Sasa mnawauza ndugu zenu, ili wauzwe tena kwetu!” Walinyamaza kimya, kwa sababu hawakupata chochote cha kusema.

וַיֹּאמֶר	(וְאִמְרָה)	לֹא-	טוֹב	הַדְּבָר	אֲשֶׁר-	אַתֶּם	עֲשִׂים	הָלוֹא	9
[na-nikasema]	(na-nikasema)	si	jema	jambo	ambalo	ninyi	mnafanya	je-hampaswi	
H0559	H0559	H3808	H1697					H3808	

בִּירְאָת	אֱלֹהֵינוּ	תֵּלְכוּ	מִחֲרַפָּת	הַגּוֹיִם	אֹיְבֵינוּ:
katika-hofu-ya	Mungu-wetu	kutembea	kutokana-na-shutuma-ya	mataifa	adui-zetu
H3374	H0430	H3212	H2781		H0341

Basi nikaendelea kusema, “Mnachokifanya si sawa. Je, haikuwapasa kutembea katika hofu ya Mungu wetu ili tuepukane na shutuma za adui zetu wasioamini?”

וְנִם-	אֲנִי	אֶתִּי	וַיַּעֲרִי	נָשִׁים	בָּהֶם	כֶּסֶף	וְדָגָן	נְעוּבָה-	10
na-pia	mimi	ndugu-zangu	na-vijana-wangu	tunakopesha	wao	fedha	na-nafaka	tuache	
H1571	H0589	H0251	H5288	H5383		H3701	H1715		

נָא	אֶת-	הַמִּשָּׂא	הַזֶּה:
tafadhali	-	riba	hii
H4994	H0853	H4855	H2088

Mimi na ndugu zangu na watu wangu tunawakopesha watu fedha na nafaka. Lakini jambo hili la kutoza riba likome!

	זִיתֵיהֶם mizeituni-yao H2132	כִּרְמֵיהֶם mizabibu-yao H3754	שְׂדֵתֵיהֶם mashamba-yao	כְּהִיּוֹם leo H3117	לָהֶם wao	נָא tafadhali H4994	הַשִּׁבוּ warudishieni H7725
אֵתָם ninyi	אֲשֶׁר ambayo	וְהִצָּחָר na-mafuta H3323	וְהִירֹשׁ mvinyo H8492	וְהִנָּן na-nafaka H1715	וּמֵאֵת fedha H3701	וּמֵאֵת na-sehemu-ya-mia-ya H3967	וּבֵתֵיהֶם na-nyumba-zao
						בָּהֶם: wao	נָשִׁים mnakopesha H5383

Warudishieni mara moja mashamba yao, mashamba yao ya mizabibu, mashamba yao ya mizeituni, na nyumba zao, pia riba yao mnayowatoza na sehemu ya fungu la mia la fedha, nafaka, divai mpya na mafuta.”

וַיֹּאמְרוּ wewe	כַּאֲשֶׁר kama	נִעֲשֶׂה tutafanya	כֵּן hivyo	נִבְקָשׁ taka H1245	לֹא hatuta H3808	וּמֵהֶם na-kutoka-kwao H1992	נָשִׁיב tutarudisha H7725	וַיֹּאמְרוּ na-wakasema H0559
הִזֵּה: hili H2088	כַּדְּבָר kama-neno H1697	לַעֲשׂוֹת kufanya	וְאֲשַׁבֵּיעַם na-nikawaapisha H7650	הַכְּהָנִים makuhani H3548	אֶת- -	וְנִקְוֶא na-nikawaita H7121	אוֹמְרָם unavyosema H0559	

Wakasema, “Tutawarudishia na hatutataka kitu chochote zaidi kutoka kwao. Tutafanya kama ulivyosema.” Kisha nikawaita makuhani na kuwafanya wakuu na maafisa kuapa kufanya kile walichoahidi.

וְהָאִישׁ mtu H0376	כָּל- kila H3605	אֶת- -	הָאֱלֹהִים Mungu H0430	וַיִּנְעַר amtikise H5287	בְּכַף hivyo H3602	וַיֹּאמְרָהּ na-nikasema H0559	נִעֲרֵתִי nilitikisa H5287	חֲצֹנִי pindo-langu H2684	נָם- pia H1571
וּמִיָּנִיעוּ na-kutoka-jasho-lake H3018	מִבֵּיתוֹ kutoka-nyumba-yake	הִזֵּה hili H2088	הַדְּבָר neno H1697	אֶת- -	יִקְיִם timiza H0853	לֹא- hata H3808	אֲשֶׁר ambaye		
וַיִּתְלַלּוּ na-wakamsifu	אָמֵן amina H0543	הַקָּדוֹל kusanyiko H6951	כָּל- wote-wa H3605	וַיֹּאמְרוּ na-wakasema H0559	וְהָק na-tupu H7386	נִעֹר aliyetikiswa H5287	וַיְהִי awe H1961	וַיִּבְרָךְ na-hivyo H3602	
	הִזֵּה: hili H2088	כַּדְּבָר kama-neno H1697	הָעַם watu	וַיַּעַשׂ na-wakafanya	וַיְהוֶה Yahwe H3068	אֶת- -			

Pia nikakung'uta makunjo ya vazi langu na kusema, “Kila mtu ambaye hatatimiza ahadi hii, Mungu na amkung'ute hivi kutoka nyumba yake na katika mali zake. Basi mtu wa namna hiyo akung'utiwe nje na aachwe bila kitu!” Waliposikia hili, mkutano wote ukasema, “Amen,” na wakamtukuza Bwana. Nao watu wakafanya kama walivyokuwa wameahidi.

וַיְהוּדָה Yuda H3063	בְּאַרְצָא katika-nchi-ya H0776	גַּבְוָא gavana-wao H6346	לְהִנֹּת kuwa H1961	אֲתִי mimi H0853	צִנְיָה aliamuru H6680	אֲשֶׁר- ambayo	וּמִיּוֹם tangu-siku H3117	גָּם pia H1571	
מְלִכָא mfalme H4428	לְאַרְתַּחְשַׁטָּא wa-Artashasta	וּשְׁתֵּי na-mbili H8147	שְׁלֹשִׁים thelathini H7970	שְׁנַת mwaka-wa H8141	וְעַד na-hadi H5704	עֶשְׂרִים ishirini H6242	מִשְׁנַת kutoka-mwaka-wa H8141		
	אֲכָלְתִּי: kula H0398	לֹא hatuku H3808	הַפָּחָה gavana H6346	לֶחֶם chakula-cha H3899	וְאֲתִי na-ndugu-zangu H0251	אֲנִי mimi H0589	עֶשְׂרֵה na-mbili H6240	שְׁתֵּים kumi H8147	שָׁנִים miaka H8141

Zaidi ya hayo, kutoka mwaka wa ishirini wa Mfalme Artashasta, wakati nilipoteuliwa kuwa mtawala wao katika nchi ya Yuda, mpaka mwaka wake wa thelathini na mbili, yaani miaka kumi na miwili, mimi wala ndugu zangu hatukula chakula ambacho kwa kawaida hupewa watawala.

15 וְהַפְחוּתֹּם הָרֵאשִׁימִים אֲשֶׁר- לָפָנַי הַכְּבִירוּ עַל- הָעָם
 na-magavana wa-awali ambao kabla-yangu waliwabeba-watu-mzigo-mzito juu-ya watu
[H6346](#) [H7223](#) [H6440](#) [H3513](#)

וַיִּקְחוּ מִדָּם בְּלֶחֶם וַיִּינּוּ אַחַר כֶּסֶף- שֶׁקֶלִים אַרְבַּעִים גָּם
 na-walichukua kutoka-kwao kwa-chakula na-divai baadaye fedha shekeli arobaini pia
[H3947](#) [H1992](#) [H3899](#) [H3196](#) [H3701](#) [H8255](#) [H705](#) [H1571](#)

נַעֲרֵיהֶם שָׁלְטוּ עַל- הָעָם וַאֲנִי לֹא- עֲשִׂיתִי כֵן
 watumishi-wao waliwatawala juu-ya watu sikufanya lakini-mimi sikufanya hivyo
[H5288](#) [H7980](#) [H0589](#) [H3808](#)

מַפְנֵי יִרְאֵת אֱלֹהִים:
 kwa-sababu-ya hofu-ya Mungu
[H6440](#) [H3374](#) [H0430](#)

Lakini watawala wa mwanzoni, wale walionitangulia, waliwalemea watu na kuchukua kutoka kwao shekeli arobaini za fedha, pamoja na chakula na mvinyo. Wasaidizi wao pia walijifanya wakuu juu ya watu. Lakini kwa kumheshimu Mungu sikufanya hivyo.

16 וְגַם בְּמִלְאֶת הַחֹמָה הַזֹּאת הַחִזְקֵתִי וְשָׂרָה לֹא קָנִינוּ וְכָל-
 na-pia katika-kazi-ya ukuta huu nilishikamana na-shamba hatuku nunua wote-wa
[H1571](#) [H4399](#) [H2346](#) [H2063](#) [H2388](#) [H3808](#) [H7069](#) [H3605](#)

נַעֲרֵי קְבוּצִים שָׁם עַל- הַמְּלֶאכָה:
 vijana-wangu walikusanywa huko kwa kazi
[H5288](#) [H6908](#) [H8033](#) [H4399](#)

Badala yake, nilijitoa kwa bidii katika kazi ya ukuta huu. Watu wangu wote walikutanika pale kwa ajili ya kazi. Hatukujipatia shamba lolote.

17 וְהִיהוּדִים וְהַסְנָיִים מֵאָה וַחֲמִשִּׁים אִישׁ וְהַכְּאִים אֲלֵינוּ מִן- הַגּוֹיִם
 na-Wayahudi na-maofisa mia na-hamsini mtu na-waliokuja kwetu kutoka mataifa
[H3064](#) [H5461](#) [H3967](#) [H2572](#) [H0376](#) [H0935](#) [H0413](#)

אֲשֶׁר- סְבִיבֹתֵינוּ עַל- שְׁלַחְנֵי:
 ambayo yaliyotuzunguka juu-ya meza-yangu
[H5439](#) [H7979](#)

Zaidi ya hayo, Wayahudi na maafisa 150 walikula mezani pangu, pamoja na wale waliotujia kutoka mataifa jirani.

18 וְאֲשֶׁר הָיָה נַעֲשָׂה לְיוֹם אַחָד שׁוֹר אַחָד צֵאָן שֵׁשׁ בְּרָרוֹת
 na-ambayo ilikuwa ikitayarishwa kwa-siku moja ng'ombe mmoja kondoo sita bora
[H1961](#) [H3117](#) [H0259](#) [H7794](#) [H0259](#) [H6629](#) [H8337](#) [H1305](#)

וּצְפָרִים וַעֲשׂוּ- לִי וַבִּין עֲשֶׂרֶת יָמִים בְּכָל- יוֹם לְהַרְבֵּה
 na-ndege walitayarishwa kwangu na-kati-ya kumi siku kuma zote-za mvinyo kwa-wingi
[H6833](#) [H0996](#) [H6235](#) [H3117](#) [H3605](#) [H3196](#)

וְעַם- זֶה לֶחֶם הַפָּחָה לֹא בִקְשָׁתִי כִּי- כָּבְדָה
 na-pamoja-na hii chakula-cha gavana sikutaka sikutaka kwa-sababu ilikuwa-nzito
[H2088](#) [H3899](#) [H6346](#) [H3808](#) [H1245](#) [H3513](#)

הָעֲבָרָה עַל- הָעָם הַזֶּה:
 kazi juu-ya watu hawa
[H5656](#) [H2088](#)

Kila siku niliandaliwa maksai mmoja, kondoo sita wazuri, na kuku, na mvinyo wa kila aina kwa wingi kila baada ya siku kumi. Licha ya mambo haya yote, sikudai chakula kilichokuwa fungu la mtawala, kwa sababu madai yalikuwa mazito sana kwa watu hawa.

הָעַם	עַל-	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר-	כֹּל	לְטוֹבָה	אֱלֹהֵי	לִי	זָכַרְתָּ	
watu	kwa-ajili-ya	nimefanya	ambayo	yote	kwa-mema	Mungu-wangu	mimi	nikumbuke	
				H3605		H0430		H2142	
								פ	הַזֶּה:
								P	hawa
									H2088

Unikumbuke kwa fadhili, Ee Mungu wangu, kwa yote niliyofanya kwa ajili ya watu hawa.